

ERDIALDEA

EUSKARA - CASTELLANO - عربي



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

دليل الموارد لعائلات الحي



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antigu: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antiguo: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

العائلات الأعزاء،

الهدف من الدليل الإرشادي للحي الذي تسكنون فيه الآن هو إمدادكم بالمعلومات المفصلة لموارد الحي حتى يتسنى لكم ولأولادكم الاستفادة منها. يعتبر هذا الدليل وصفاً للخدمات والموارد المختلفة بشرح مفصل لكيفية الحصول عليها.

لقد تم إعداد هذه الأدلة الإرشادية لمراقبة عائلات برنامج العائلة الصديقة (Familia Laguna)، ولكن نتمنى أيضاً أن تكون عوناً للعائلات الأخرى القادمين مؤخراً إلى الحي والذين لا يشاركون في البرنامج، والترحيب بهم أيضاً في الحي.

بالإضافة إلى اللغة الباسكية، لغتك الجديدة في جيبوزكوا، يمكنك إيجاد هذا الدليل باللغة الإسبانية، والإنجليزية، والعربية، وعلى حسب الحي حيث اللغة السائدة فيه، على سبيل المثال: (اللغة الأوكرانية في إيجا Egia، اللغة البرتغالية في إنتشاورونديو Intxaurrondo، اللغة الفرنسية في أنتيجو Antiguo، اللغة الصينية في أمارا-جروس-والحي القديم Zaharra Alde-Gros-Amara).

نتمنى أن يكون نفعاً لكم وأن يكون عوناً للمشاركة بأقصى حد في حياة الحي حتى تشعرون جزءاً منه.

مرحباً بكم في المدرسة، مرحباً بكم في الحي!!!!

UDAL BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES · موارد بلدية

* - Osasun zentroa - Centro de salud - مركز الرعاية الصحية	8
* - Ospitaleak - Hospitales - المستشفيات	9
1 - Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - حالات الطوارئ الصحية	9
2 - Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - الخدمات الاجتماعية	10
3 - Haurreskola - Escuela infantil Urbietta-Urdaneta - مدرسة أوربييتا رياض الأطفال	10
4 - Haurtxokoa - مركز ثقافي للأطفال	11
5 - Kulturgunea - Espacio cultural - المركز الثقافي	12
Udalekuak - Colonias de verano - المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz"	13
* - Gazte lekua - Centro para jóvenes - مركز ثقافي للشباب	14
6 - Musika eta dantza eskola - Escuela de música y baile - مدرسة الموسيقى والرقص	15
* - Kiroldegia - Polideportivo - النادي الرياضي مانتيو (Manteo / Zuhaitzi)	16
7 - Igerilekua - Piscina - حمام سباحة زوايتزي (Zuhaitzi kiroldegia)	17
8 - Liburutegia - Biblioteca - المكتبة	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · موارد مؤسسية

9 - SOS Arrazakeria - SOS Racismo - ضد العنصرية (صوراسيزمو)	19
* - Aisialdi taldea - Grupo de ocio y tiempo libre - مجموعة الترفيه ووقت الفراغ	20
* - Emaus (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إيمائوس (مؤسسة جيبوزكو الاجتماعية)	20
* - Bidez Bide - بيديس بيدى	21
* - Gurutze Gorria - Cruz Roja - الهلال الأحمر	21
10 - Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - بيت المرأة	22
* - Cáritas - كاريتاس	22
* - Elikagai banaketa - Reparto de alimentos - بنك الطعام	23

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · موارد تعليمية

11 - Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkarte) - (Basque association of the city) (باجيرا، رابطة دونوستيان سيباستيان الباسكية)	24
* - EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - (إيبا) تعليم الكبار)	24
* - EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - (المدرسة الرسمية للغات)	25
12 - Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanas - أوسكالتيجي قريبة	26

AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · احتفالات الحي

○ - Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - احتفالات الحي	27
○ - Santo Tomás - سانتو توماس	28
* - San Juan bezpera - Víspera de San Juan - عشية سان خوان	28
○ - Euskararen eguna - El día del euskera - يوم اللغة الباسكية	29

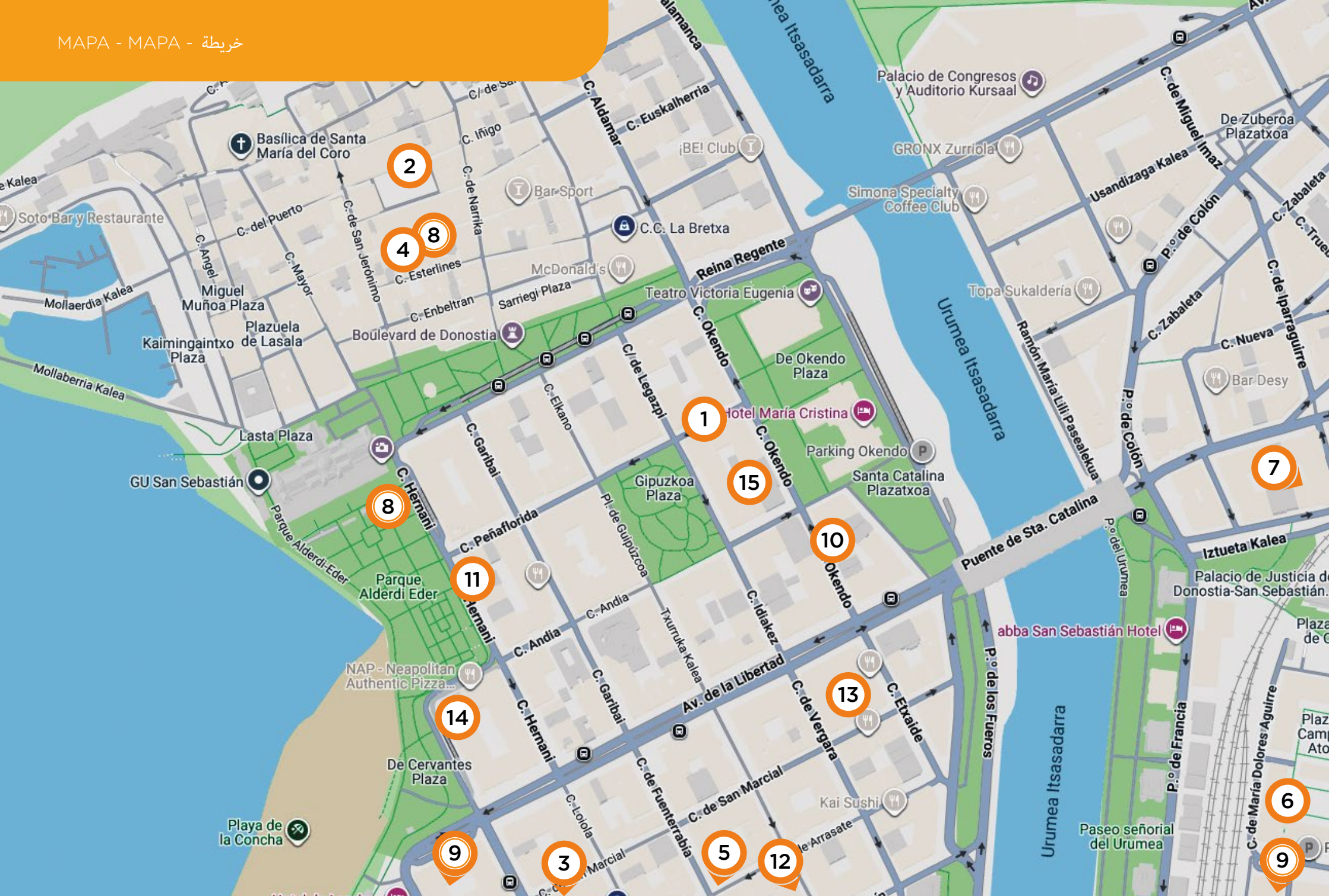
BESTEAK · OTROS · أخرى

* - Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikako dptu.) - Título de familia numerosa (Dpto. políticas sociales) - شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الاجتماعية)	30
13 - Lanbide (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo - خدمة الباسك للتوظيف)	31
* - Mugi (Garraio publikoko txartela) - (Tarjeta del transporte público) - بطاقة المواصلات العامة	31
14 - Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda) - الخدمة الباسكية العامة للإسكان	32
15 - Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - الشهادات الرقمية	33
* - Polizia - Policía - الشرطة	34
* - Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - دور العبادة المجاورة	35

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - مواقع خارج عرض الخريطة

○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - لا يوجد موقع محدد

○ Kokapen bat baino gehiago - Más de una ubicación - أكثر من موقع



Udal Baliabideak

Recursos Municipales

موارد بلدية



• (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - مركز الرعاية الصحية

- Amara Zentroko Anbulategia
- Ambulatorio Amara Centro
- Outpatient (ambulatory) of Amara Center

Prim Kalea, 61, 20006 Donostia
943 006 960

EUS Euskal Herriko osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea beraz, zentroan bertan informatu zaitezke haur lortzeko behar diren dokumentuen inguruan.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 8:00 - 17:00.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/a es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán que documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

HORARIOS:

De lunes a viernes: 8:00 - 17:00.

التأمين الصحي في إقليم الباسك شامل و مجاني. من أجل العلاج ، من الضروري التقدم بطلب للحصول على بطاقة صحية. سيخبرونك في نفس المركز بالوثائق التي يجب عليك إحضارها للحصول عليها ومعالجتك مجاناً في حالة المرض. ساعات العمل من الاثنين إلى الجمعة: 08:00 - 17:00

عربي

• OSPITALEAK - HOSPITALES - المستشفيات

Beginistain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa
943 007 072
OSID.SAPU@osakidetza.eus

EUS Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

في مستشفى دونوستيا ، سجد مركز الطوارئ العامة مع استشارات محددة من الأطباء المتخصصين.

عربي

• OSASUN LARRIALDIK - URGENCIAS SANITARIAS - حالات الطوارئ الصحية

Etengabeko arreta gunek - Puntos de atención continuada - خدمة 24 ساعة

- Bengoechea Sorostetxea
- Casa socorro
- مركز الإسعافات الأولية: قسم الطوارئ

Bengoetxea Kalea, 4
943 006 537

- Amara Eridaldea
- Amara Centro
- مركز أمارا الصحي:

Prim Kalea, 61, 20006 Donostia
943 006 960

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Donostia Erdialdeko auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Bengoetxea ordutegia: astelehenetik ostiralera 17:00 - 08:00 h.
Asteburuak eta jai egunak: 24h.

Amara Erdialdea: larrialdiak anbulategia irekitzean.

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Donostia Erdialdea en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Horario de Bengoetxea: de lunes a viernes, de 17:00 - 8:00.
Fines de semana y festivos: 24h.

Amara centro: urgencias en horario de apertura del ambulatorio.



ساعات عمل مركز الإسعافات الأولية: قسم الطوارئ: من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 08:00 حتى 17:00 من صباح اليوم التالي. و خلال عطلات نهاية الأسبوع والأعياد، وكذلك العطلات الرسمية: يعمل على مدار 24 ساعة. مركز أمارا: خدمات الطوارئ متوفرة خلال ساعات عمل المركز الصحي.

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - الخدمات الإجتماعية

Plaza de la Constitución 6, bajo
943 481 556

Programa eta baliabide ezberdinen bidez, zaurgarritasun egoerei erantzuna ematen dien doako sistema bat da. Horretarako, giza eskubide eta baliabideen inguruko informazioa eta orientazioa eskaintzen dute

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 9:00 - 14:00

Es un sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Para ello desempeñan funciones como ofrecer ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

HORARIO:

De lunes a viernes: 9:00 - 14:00

هو نظام بلدي مجاني يتعامل مع حالات الأكثر عرضة للأزمات من خلال البرامج والمساعدات. للقيام بذلك ، فإنهم يؤدون وظائف مثل تقديم المساعدة والمعلومات والتوجيه بشأن الحقوق والموارد الاجتماعية القائمة. ساعات العمل: من الاثنين الي الجمع : 9:00 - 14:00

• HAURRESKOLA - ESC. INFANTIL URBIETA-URDANETA - مدرسة أوريبيتا رياض الأطفال

Urdaneta kalea 11
943 473 130
urbietadonostia@haurreskolak.eus
http://www.haurreskolak.eus/

0-2urteko hurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

7:30 - 16:00

Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-2 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

HORARIO:

7:30 - 16:00

هي خدمة عامة مقدمة للأطفال من سن 0 إلى 2 سنوات. للتسجيل، يجب عليك الدخول إلى موقع الحضانة وستجد هناك جميع المعلومات اللازمة. ساعات العمل: 7:30 صباحًا - 16:00 مساء

• HAURTOKOIA - مركز ثقافي للأطفال

C. de Fermín Calbetón, 25. (1.pisua)
943 481 474
haurtxokoa_partezaharra@donostia.eus
www.donostia.eus/Gazteria

5-12 urteko haurrentzat (HH5-LH6) zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertan haurrentzako jardura eta jolasak antolatzen dituzten hezitzaileak daude. Apuntatzeko, Haurtxokora joan eta izen-emate orria bete behar dute gurasok edo interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete eta auzoko Haurtxokoan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostegunera 17:00etatik 19:30 arte.
Ostiraletan 17:00etatik 20:00 arte. Larunbatero, 17:00etatik 19:30ak
Uztaila eta abuztua itxita.

Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-12 años (HH5-LH6). Está formado por educadoras/es que preparan actividades y juegos para los/as niños/as. Para apuntarse hay que ir al Haurtxoko y los/as madres/padres o responsables deberán rellenar una hoja de inscripción. Está hoja de inscripción también la podéis encontrar en internet y presentarla en el Haurtxoko de tu barrio.

HORARIO:

De martes a jueves, 17:00-19:30h. Los viernes de 17:00-20:00h. Todos los sábados, 17:00 - 19:30h. Julio y Agosto cerrado.

من 5 إلى 12 سنة .
ساعات العمل:
- من الاثنين إلى الخميس من الساعة 17:00 إلى 19:30.
- الجمعة من الساعة 17:00 إلى 20:00.
- كل يوم سبت الساعة 17:00 مساءً - 19:30 مساءً يوليو وأغسطس مغلقة

• Koldo Mitxelena

📍 Urdaneta Kalea, 9

☎ 943 112 760

✉ kmliburutegia@gipuzkoa.eus

✉ programazio@gipuzkoa.eus

🌐 https://kmk.gipuzkoa.eus

EUS Koldo Mitxelenak kulturarekin lotutako doako jarduerak eskaintzen ditu: hitzaldiak, aurkezpenak, erakusketak, ikasketa gelak eta liburutegia.

Bazkide txartel bat (doakoa) eskaintzen du 14 urtetik aurrera: aurrez aurre eskatu behar da.

TXARTELA IZATEAREN ABANTAILAK:

liburuak, filmak eta abar doan mailegatzeko aukera; ikasketa gelak, wifi sarea, ordenagailuak eta abar doan erabiltzeko aukera.

ESP Koldo Mitxelena ofrece actividades gratuitas relacionadas con la cultura: charlas, presentaciones, exposiciones, salas de estudio y biblioteca.

Ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita) a partir de 14 años: Es necesario solicitarla de forma presencial.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros, películas, etc gratuito, opción gratuita de utilizar salas de estudio, red wifi, usar ordenadores etc.

عربي مركز كولدو ميتشيلينا الثقافي: يقدم أنشطة مجانية مرتبطة بالثقافة مثل: المحاضرات، العروض التقديمية، المعارض، قاعات الدراسة والمكتبة.

كما يوفر بطاقة اشتراك عضوية مجانية ابتداءً من سن 14 سنة، ويجب طلبها حضورياً.

مزايا بطاقة العضوية: استعارة الكتب والأفلام وغيرها مجاناً، استخدام قاعات الدراسة مجاناً، الاستفادة من شبكة الواي فاي وخدمات الانترنت مجاناً، وكذلك استخدام أجهزة الحاسوب (الكمبيوتر) وغيرها من الخدمات، الخ....

☎ 943 483 750

✉ udala_euskara@donostia.eus

EUS Jolasen bidez euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku irekiak dira. Hilabete bateko iraupena dute eta udako oporretan burutzen dira (ekaina-uztaila).

ORDUTEGIA:

Zaintza: 8:30 - 9:00

Udalekuak : 9:00 - 13:30

ESP En las colonias abiertas de verano se fomenta el uso del euskera mediante el juego. Se desarrollan durante un mes en las vacaciones de verano, (junio-julio).

HORARIO GUARDERÍA:

Guardería: 8:30 - 9:00

Colonias: 9:00 - 13:30

عربي يتم تشجيع استخدام لغة الباسك من خلال الألعاب في المعسكرات الصيفية المفتوحة. يتم عقدها لمدة شهر في العطلة الصيفية. (يونيو يوليو).

المواعيد: من 9:00 صباحاً حتى 13:30 ظهراً.

خدمة مجالسة الأطفال: من الساعة 8:30 حتى 09:00



• GAZTELEKUA - CENTRO PARA JÓVENES - مركز ثقافي للشباب

 Egia Kultur Etxea, Baztan Hiribidea, 21  Anoeta pasealekua, 17
 943 298 031  943 481 585
 egiagaztelekua@hezizerb.com  gaztelekua_amara@donostia.eus
 www.donostia.eus/Gazteria

EUS 12-17 urteko gazteei (LH6tik aurrera) zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da

Bertako hezitzaileek, gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko Gaztelekuan edo interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da; izen-emate orri hau guraso edo arduradunek sinatu behar dute eta auzoko Gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: 17:30 - 20:00

Larunbat guztietan: 17:30 - 20:30

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años (a partir de 6º de primaria)

Los/as educadores/as ofrecen a los/as jóvenes alternativas de ocio en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en el Gazteleku o en internet y que hay que presentarla en el Gazteleku de tu barrio firmada por los/as madres/padres o responsables.io.

HORARIO:

De martes a viernes: 17:30 - 20:00

Todos los sábados: 17:30 - 20:30

عربي هي خدمة مجانية تستهدف الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 17 عامًا. يقدم المدربون (المؤهلون) بدائل

ترفيهية للشباب في إقليم الباسك.

للتسجيل، يجب عليك ملء استمارة التسجيل التي ستجدها على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك.

ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الجمعة: من 17:30 إلى 20:00 والسبت من 17:30 إلى 20:30

• MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y BAILE -

مدرسة الموسيقى والرقص

 Urbietta, 38 y Larramendi, 18  info@donostiaeskola.eus
 943 297 830  https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola

EUS Musika edota instrumentu bat ikasteko kurtso desberdinen eskaintza aurkitu daiteke. Helduei eta 3 urtetik aurrera duten haurrei bideratuta daude kurtsoak, bakoitza bere adin tarte eta beharrei egokituta. Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Escuela municipal donde puedes encontrar una oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o un instrumento. Los cursos están dirigidos a personas adultas y niños/as a partir de 3 años. Plazo para matricularse: junio y agosto, precios y horarios (consultar en la escuela o en la web).

عربي هي مدرسة بلدية حيث يمكنك العثور على عرض لدورات مختلفة والتي من خلالها يمكنك تعلم الموسيقى أو آلة موسيقية. الدورات التدريبية موجهة للأشخاص البالغين والأطفال ابتداءً من سن ثلاث سنوات. مدة التسجيل. شهر يونيو وأغسطس، الأسعار والتوقيتات (استشارة المدرسة أو الموقع الإلكتروني)

• KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - النادي الرياضي مانتيو (Manteo / Zuhaizti)

MANTEO:

 Rodil, 8 (Gros)
 943 291 292

ZUHAIZTI:

 Zuhaizti plaza, 1
 943 395 995

EUS Kiroldegia espazio desberdinak eskaintzen ditu: pista, gimnasioa, frontoia, igerilekua... Horrez gain, kirol ezberdinak praktikatzeko aukera ematen du ikastaro edo kirol taldeen bitartez. Espazio hauek erabili ahal izateko, beharrezkoa da arpidetza egitea eta kuota bat ordaintzea. Hainbat modalitate daude, guraso bakarrek, familia ugaria eta soziala, besteak beste. Txartel soziala, DBE edo GLL dirulaguntzak jasotzen dituzten eta Donostian erroldaturik dauden pertsonen zuzendua dago. Txartel hauen eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Anoeta pasealekua 18) edo auzoko kiroldegian egin daiteke. Txartela hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitezke.

- Bazkide izan gabe, instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerekin edo bonoa erosiz. Ikastaroetan parte hartzeko aukera ere badago, arripedun txartelak eskaintzen dizun beherapenik gabe

- ZUHAIZTI Kiroldegia bere txartel propioa eskeintzen du.

MANTEO ORDUTEGIA:

Astelehenetik larunbatera: 9:00 - 22:00. / Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 13:00.

ZUHAIZTI ORDUTEGIA:

Astelehenetik larunbatera: 7:00 - 22:00 / Igandeak: 9:00-20:00 / Jaiegunak: 9:00 - 14:00

ESP

El polideportivo ofrece diferentes espacios: pista deportiva, gimnasio, frontón, piscina...y la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo. Para poder usar estos espacios es necesario abonarse y pagar una cuota o tener tarjeta social. Hay varias modalidades, monoparental, familia numerosa y social entre otras. La tarjeta social está dirigida a las personas que reciben subvenciones de RGI o AES y están empadronadas en Donostia. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos. También existe la posibilidad de participar en los cursillos sin el descuento que te ofrece la tarjeta.
- El polideportivo de Zuhaizti ofrece además una tarjeta de abonado propia.

HORARIO MANTEO:

De lunes a sábado: 9:00 - 22:00 / Los domingos y festivos: 9:00 - 13:00

HORARIO ZUHAIZTI:

De lunes a sábado: 7:00 - 22:00 / Domingos: 09:00 - 20:00 / Festivos: 09:00

عربي

يحتوي المركز الرياضي على مساحات مختلفة: ملعب رياضي، صالة رياضية، ملعب كرة المضرب (فرونطون)، مسبح ... بالإضافة إلى أنه يوفر خيار ممارسة الرياضات المختلفة من خلال الدورات أو الرياضات الجماعية.

من أجل استخدام هذه المساحات، من الضروري الاشتراك ودفع رسوم. هناك العديد من الأنظمة، من بينها الأسرة ذات الوالد/ الوالدة الوحيد، الأسرة الكبيرة والاجتماعية. تستهدف البطاقة الاجتماعية الأشخاص الذين يتلقون منحاً من RGI أو AES والمسجلين في سجل السكن في دونوستيا.

يمكن طلب بطاقات الاشتراك في مكاتب Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18)، أو في أقرب مركز رياضي. بمجرد الحصول عليها، يمكن استخدامها في أي مركز رياضي في دونوستيا.

- بدون أن يتم الاشتراك، يمكنك الدخول بشراء تذاكر لليوم الواحد أو عن طريق شراء تذكرة متعددة الدخول. كما توجد إمكانية المشاركة في الدورات بدون الخصم الذي تقدمه بطاقة الاشتراك

- النادي الرياضي بزوايتزي يقدم بطاقة للاشتراك خاصة به

ساعات العمل:

- ساعات العمل للنادي الرياضي مانتيو من الاثنين إلى السبت: 09:00 - 22:00

- أيام الأحد والعطلات الرسمية: 09:00 - 13:00

ساعات العمل :

- ساعات العمل للنادي الرياضي زوايتزي من الاثنين إلى السبت: 07:00 - 22:00

- الأحد: 09:00 - 20:00

- العطلات الرسمية: 09:00 - 14:00

• IGERILEKUA - PISCINA - حمام سباحة زوايتزي (Zuhaizti kiroldegia)

📍 Zuhaizti plaza, 1 (Gros)

☎ 943 395 995

EUS

Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Sartzeko: Kirol txartela, Zuhaiztiko txartela, eguneko sarrera edota bonoekin.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:00 - 21:30 Larunbatak: 7:00 - 21:30

Igandeak: 9:00 - 19:30 Jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP

Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo. Se puede utilizar con la kirol txartela, la txartela de zuhaizti, con entradas de día o bonos.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:00-21:30 Sábado: 7:00-21:30

Domingos: 9:00-19:30 Festivos: 9:00-13:30

هـى من الخدمات الأخرى التي يقدمها المركز الرياضي ، للدخول تحتاج إلى بطاقة عضوية أو بطاقة عضوية النادي

زوايتزي أو دخول يومي أو تذكرة متعددة الدخول.

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:00 صباحاً - 21:30 مساءً ، أيام السبت: 7:00 صباحاً - 21:30 مساءً ،

أيام الأحد والعطلات: 9:00 صباحاً - 13:30 مساءً



📍 Alderdi Eder Parkea, 1

✉ alderdiederliburutegia@donostia.eus ☎ 943 481 486

HAURRENTZAKO SAILA - SECCIÓN INFANTIL - CHILDREN'S SECTION:

📍 Fermin Calbeton Kalea, 25

✉ haurliburutegia@donostia.eus ☎ 943 481 999 - 943 481 193

EUS Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerako-lanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago. KZgunean ziurtagiri digitala lortzeko zerbitzua

ORDUTEGIA:

Liburutegi nagusia: Astelehenetik ostiralera: 10:00-20:30

Larunbat eta zubiak: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Aste Nagusia: 10:00-14:00

Haurrentzako saila: Astelehenetik ostiralera: 16:00-20:00 Larunbatak: 10:00-14:00

Eskola-oporrak: Astelehenetik ostiralera: 10:00-14:00, Astearteak: 16:00-19:00

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...) En la biblioteca también existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador Servicio para obtener el certificado digital en KZgunea

HORARIO:

Biblioteca central: De lunes a viernes: 10:00-20:30

Sábados y puentes: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Semana Grande: 10:00-14:00

Sección infantil: De lunes a viernes: 16:00-20:00 Sábados: 10:00-14:00

Vacaciones escolares: De lunes a viernes: 10:00-14:00, Martes: 16:00-19:00

عربي بعد الحصول على البطاقة التي يقدمها المركز الثقافي، يمكنك الحصول على الإصدارات المجانية (كتب، أفلام، قواميس، مجلات...) في المكتبة أيضًا تستطيع القراءة أو أداء الواجبات المنزلية أو مشاهدة فيلم أو اللعب على الحاسوب. المواعيد:

المكتبة الرئيسية من الاثنين إلى الجمعة: 10:00-20:30

السبت و(البوينتي) عطلة: 10:00-14:00 - 16:30-20:00

في الأسبوع الكبير: 10:00 - 14:00

قسم الأطفال: من الاثنين إلى الجمعة 16:00 - 20:00

السبت: 10:00 - 14:00 الاجازة المدرسية: من الاثنين إلى الجمعة 10:00 - 14:00 و الثلاثاء 10:00 - 19:00

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

موارد مؤسسية



• **SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - ضد العنصرية (صوراسيزمو)**

📍 Paseo Ondarreta, 20

☎ 943 245 627

✉ sosgipuzkoa@sosracismo.eu

📍 C. Mandasko Dukearen Pasealekua, 36

☎ 943 321 811

✉ sosarrazakeria@sosracismo.eus

EUS Helburu nagusia diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea da. Hainbat zerbitzu eskaintzen dituzte (dohan): adingabe eta gazteentzako aholkularitza, hezkuntza antiarrazista, aholkularitza eta denuntzia, komunikazio baliabideen behatokia, etab. "Urretxindorra" izeneko mentoretza programa dute, 10-14 urteko haurrei zuzendua. Unibertsitateko ikasleek mentore papera dute eta adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa eta autoestima indartzea eskaintzen diete.

ORDUTEGIA:

Aholkularitza, informazioa eta txostenak : astelehenetik ostiralera 9:00-17:00

Egoitza nagusia: astelehenetik ostegunera 10:00-14:00

ESP Es una asociación que tiene como objetivo luchar contra toda discriminación racista. Ofrecen varios servicios (gratuitos): asesoramiento a menores y jóvenes, educación antirracista, asesoramiento y denuncia, observatorio de medios de comunicación, etc. También tienen "Urretxindorra", programa de mentoría dirigido a alumnos/as de 10-14 años. Los estudiantes/as universitarios/as tienen el papel de mentor, y su función sería ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima...

HORARIO:

Asesoramiento, información y denuncia: De lunes a viernes 9:00-17:00

Oficina central: De lunes a jueves de 10:00-14:00

عربي إنها جمعية تهدف إلى محاربة جميع أشكال التمييز العنصري. لهذا يقدمون خدمات متنوعة (مجانية): تقديم المشورة للقصر والشباب، والتعليم المناهض للعنصرية، ومكتب للمعلومات، والاستشارة والإبلاغ، إلخ... لديهم أيضًا مشروع يسمى "Urretxindorra"، وهو برنامج إرشادي يستهدف الطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 10 و 14

عامًا. يقوم طلاب الجامعة بدور المرشد ، وتتمثل وظيفتهم في تقديم التوجيه للقصر للدراسات العليا ، وتعزيز احترام الذات ، وما إلى ذلك.

ساعات العمل:

- الاستشارة، المعلومات وتقديم الشكاوى :من الاثنين إلى الجمعة: 09:00 - 17:00.

- المكتب الرئيسي : من الإثنين إلى الخميس: من الساعة 10:00 صباحًا إلى الساعة 2:00 ظهرًا.

• AISIALDI TALDEA - GRUPO DE OCIO Y TIEMPO LIBRE - مجموعة الترفيه ووقت الفراغ

✉ San Bartolome kalea, 5  <https://www.emaus.com/>

EUS Donostiako eta inguruetako Aisialdi eta Denbora Libreko Taldea, 6 urtetik 18 urtera bitarteko Eskaut-Gia metodologian oinarritua.

ESP Grupo de Ocio y Tiempo Libre de Donostia y alrededores basado en la metodología Eskaut-Gia desde los 6 hasta los 18 años.

مجموعة الترفيه ووقت الفراغ والأنشطة الشبابية في دونوسيا والمناطق المجاورة، تعتمد على منهجية إسكوت-جيا، ومخصصة للأطفال والشباب للأعمار من 6 إلى 18 عامًا.

• EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إيماس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)

✉ Uba Bidea, 37 Gipuzkoa  943 457 355

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arriskuan dauden pertsonen bizi-baldintzak hobetzeari eta ahalduz lehen tasuna ematen diote. Langabezia dauden pertsonen laguntzeko jarduerak, bidelaguntza zerbitzua, bigarren eskuko arropa, altzari dendak eta eguneko zentroak dituzte.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o riesgo de exclusión. Apoyo a personas en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día, etc.

أولويتهم هي تحسين الظروف المعيشية وتمكين الأشخاص الذين هم في وضع أو خطر جسيم من الإقصاء. يقومون بإجراءات / أنشطة لدعم عاطلين عن العمل ، ولديهم متاجر ملابس وأثاث مستعملة ، ولديهم خدمة مرافقة ، ومراكز نهارية ، إلخ.

• BIDEZ BIDE - بيديس بيد

✉ Antso Jakituna Hiribidea, 17 trasera  homologacionbidezbide@gmail.com
✉ bidezbide@bidezbide.org

EUS Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkarte da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que habitan en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

هي جمعية تنفذ مشاريع من منظور عابر للثقافات والنوع و الاستعمار ، تهدف إلى الدفاع عن حقوق الإنسان للمهاجرات اللائي يعشن في بلد الباسك من بين الخدمات الأخرى ، يقدمون المشورة بشأن معادلة الدراسات والدورات التدريبية.

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - الهلال الأحمر

✉ Alto de Zorroaga Bidea 41  gipuzkoa@cruzroja.es
 943 222 222

EUS Bazterketa edo/eta probezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 8:00-15:00

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

HORARIO:

De lunes a viernes: 8:00-15:00

منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و/أو الفقر. يتم تنظيمها وفقًا لاحتياجات الشخص والوضع الحالي. من الأفضل الاتصال عبر الهاتف.

ساعات العمل:

- من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 08:00 إلى 15:00.

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - بيت المرأة

📍 Okendo 9 Donostia 20004.

✉ berdintasuna@donostia.eus

☎ 943 483 470

✉ info@donostiakoemakumeenetxea.com

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: **10:00-21:00**

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico.... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

HORARIO:

De lunes a viernes: **10:00-21:00**

عربي هي مساحة للاجتماع والنقاش والتفكير مخصص للنساء. الخدمات العامة المقدمة للمرأة؛ استشارات قانونية، ونصائح جنسية، وخدمة نفسية... تقدم دورات وورش عمل مفتوحة مجاناً لجميع النساء المهتمات بالتعلم وتبادل المعرفة والأفكار. ساعات العمل: - من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 10:00 إلى 21:00

• CÁRITAS - كاريتاس

📍 Pl. del Buen Pastor, 14

☎ 943 440 744

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da eta gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ORDUTEGIA:

Asteazkenetan **17:15-18:15** Hitzordua hartu beharko da: **694 226 315**

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y también trabajan la sensibilización de la sociedad.

HORARIO:

Miércoles 17:15-18:15 Se necesita cita previa 694 226 315

عربي هي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. في نفس الوقت يقومون بعمل توعوي يستهدف المجتمع. ساعات العمل:

- يوم الأربعاء من الساعة 17:15 إلى 18:15 (يجب حجز موعد مسبق).

• ELIKAGAI BANAKETA - REPARTO DE ALIMENTOS - بنك الطعام

CARITAS

📍 C. Urdaneta, 12

☎ 943 440 744

EUS Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen den zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritasen bidez erregistratu.

ORDUTEGIA:

Asteazkenetan **17:15-18:15**

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

HORARIO:

Miércoles 17:15-18:15

عربي هي منظمة مسؤولة عن جمع وتوزيع الطعام على الأشخاص الذين يحتاجون إليه. للاستفادة من الخدمة، عليك تلبية متطلبات معينة والتسجيل من خلال كاريتاس أو الخدمات الاجتماعية. ساعات العمل:

- يوم الأربعاء من الساعة 17:15 إلى 18:15

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

موارد تعليمية



AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea).

(الحي(باجيرا ، رابطة دونوستيائسان سيباستيان الباسكية)

📍 Hernani 15

✉ aniztasuna@bagera.eus

☎ 943 005 074

Astean behin egiten diren euskara klaseak dira, jatorria beste herrialdetan duten pertsonen zuzendua batez ere. Euskararen bidez auzoan inklusioa errazteko helburuarekin.

ORDUTEGIA:

Auzoko: Astelehenetan 18:00etan / asteazkenetan 11:00etan

Se ofrecen clases de euskera dos días a la semana, las cuales están principalmente dirigidas a personas migradas. Se trata de una enseñanza gratuita y básica de euskera.

HORARIO:

Auzoko: Los lunes a las 18:00 / los miércoles a las 11:00

تقدم دروس لغة الباسك يومًا واحدًا في الأسبوع ، والتي تستهدف بشكل أساسي الأشخاص من أصول مختلفة. هو تعليم أساسي للغة الباسك. ساعات العمل:
- يوم الاثنين الساعة 18:00 ويوم الأربعاء الساعة 11:00

EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - (إيبا (تعليم الكبار)

📍 Atarizar Kalea, 22 (zuzendaritza)

📍 Logroño Kalea, 7

☎ 943 899 310

☎ 943 228 576

✉ 013624aa@euskadi.eus

Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua ; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera 9:00-21:00 / ostiralak 09:00-14:00

Es un centro educativo gratuito para adultos en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; Informática; clases de euskara, inglés.

HORARIO:

De lunes a jueves 09:00-21:00 / viernes 09:00-14:00

هو مركز تعليمي مجاني للبالغين يتم فيه تقديم دورات مختلفة: دبلوم المدرسة الثانوية ؛ الأسبانية للأجانب. الحاسبات ؛ دروس اللغة الباسكية والإنجليزية
ساعات العمل:

- من الاثنين إلى الخميس من 09:00 إلى 21:00 / الجمعة من 09:00 إلى 14:00

EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - (المدرسة الرسمية للغات

📍 Bizkaia Pasealekua, 22

✉ info@eoidonheo.org

☎ 943 28 63 11 - 943 28 63 12

🌐 https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1

Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako klase eskuragarriak eskaintzen ditu, Alemana, gaztelera atzerritarrentzat, euskara, frantsesa eta ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€ inguruan.

ORDUTEGIA:

1. Eskolako ordutegia: astelehenetik ostegunera 08:00-20:15 / ostiraletan 08:00-13:00
2. Idazkaritzako ordutegia: astelehenetik ostegunera 09:00-18:00 / ostiraletan 09:00-13:00

La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles de Alemán, Español como lengua extranjera, Euskara, Francés e Inglés. Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual por curso: entorno a 100€.

HORARIO:

1. Horario de la escuela: de lunes a jueves 08:00-20:15 / viernes 08:00-13:00
2. Horario de secretaría: de lunes a jueves 09:00-18:00 / viernes 09:00-13:00

للتسجيل: يتم الدخول عبر الموقع الإلكتروني .رسوم التسجيل السنوي لكل دورة: حوالي 100 يورو.
ساعات العمل:

1. ساعات المدرسة: من الاثنين إلى الخميس 08:00 - 20:15 / الجمعة 08:00 - 13:00.
2. ساعات الأمانة (السكرتارية): من الاثنين إلى الخميس 09:00 - 18:00 / الجمعة 09:00 - 13:00.

URUMEA EUSKALTEGIA:

📍 Sánchez Toca Kalea, 11

✉ info@urumeeuskaltegia.eus

☎ 943 464 655

EUS Euskaltegiak euskara ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak eta barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuak daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu euskara ikastaroetan apuntatzen diren pertsonentzat betiere eskatutako baldintzak betetzen badira. Dirulaguntzak ikastaroak bukatzerakoan jasotzen dira.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera 09:00-19:00 eta ostiralak 09:00-14:00

ESP Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera de diferentes niveles (cursos de verano, de invierno y barnetegis). Las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas siempre y cuando se cumplan unos requisitos. Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia.

HORARIO:

De lunes a jueves de 09:00 - 19:00 / viernes 09:00-15:00

عربي تقدم الاوسكالتيجي دورات للغة الباسك من المستوى الأدنى إلى الأعلى (دورات الصيف والشتاء ودورات بارانتيجي) بشكل عام ، تهدف الحصص إلى الحصول على شهادات لغة الباسك في مختلف المستويات. للتسجيل عليك دفع رسوم. يقدم مجلس مدينة دونوستي مساعدة مالية لدفع الرسوم طالما تم استيفاء متطلبات معينة. يتم استلام المنح بمجرد انتهاء الدورة وتتطلب الحضور. ساعات العمل: - من الاثنين إلى الخميس من 09:00 إلى 19:00 / الجمعة من 09:00 إلى 15:00

Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

احتفالات الحي



• AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - احتفالات الحي

ASTE NAGUSIA:

Abuztu erdialdean - A mediados de agosto - In the middle of August

EUS Aste Nagusia abuztu erdialdean ospatzen da eta Donostiako jai nagusia da. Haur zein helduentzat programazio zabala eskaintzen da.

ESP La Semana Grande se celebra a mediados de agosto y es la fiesta principal de Donostia. Se ofrece una amplia programación que contiene actividades tanto para niños/as como para adultos/as.

عربي يتم الاحتفال بالأسبوع الكبير في منتصف أغسطس وهو المهرجان الرئيسي في دونوستيا. يتم تقديم برنامج مكثف يحتوي على أنشطة للأطفال والكبار على حد سواء.



EUS Abenduak 21ean ospatzen den jai tradizionala. Jendeak Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzten ditu eta ohitura moduan txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta hirian zehar azoka eta postu desberdinak egoten dira. Eskoletan ere ospatzen da, denak jantzi tradizionalekin jantziak joaten dira.

ESP Fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con trajes tradicionales de Euskal Herria y se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y puedes encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...). En los colegios también se celebra y todos/as se visten con trajes tradicionales.

عربي هو مهرجان تقليدي يتم الاحتفال به في 21 ديسمبر. يرتدي الناس الأزياء التقليدية لبلاد الباسك وكعادة ، يأكلون التشيستورا ويشربون عصير التفاح المخمر (سيدرا). الشوارع تمتلئ بالناس ويمكنك العثور على أكشاك وأسواق مختلفة في جميع أنحاء المدينة (طعام ، حيوانات ...). كما يتم الاحتفال به في المدارس ويلبس الأطفال الأزياء التقليدية.

📍 Paseo berria/ Paseo nuevo

EUS Abenduak 3an ospatzen da. Euskerarekin lotura duten ekitaldi San Juan bezperako jaian, udako solstizioa ospatzen da. Ekainak 23 gauean su bat pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira.

ESP En la fiesta de la víspera de San Juan, se celebra el solsticio de verano. El 23 de junio por la noche se enciende una hoguera y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego.

عربي في عيد عشية سان خوان ، يتم الاحتفال بالتغير الصيفي. و لذلك ، في ليل 32 يونيو ، يضمرون النار في ساحة والمشاهدين/الحاضرين يرقصون رقصات الباسك التقليدية حول النار.

EUS Abenduak 3an ospatzen da. Euskerarekin lotura duten ekitaldi desberdinak egoten dirak. Eskoletan ere ospatzen dute egun hau eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

ESP Se celebra el 3 de diciembre. Para la celebración de este día, se hacen diferentes actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra y hacen actividades especiales.

عربي في 3 ديسمبر ، يتم الاحتفال بيوم لغة الباسك. في هذا اليوم ، هناك أحداث و / أو أنشطة مختلفة متعلقة بمنطقة الباسك. كما يتم الاحتفال به في المدارس بالأنشطة.

Besteak Otros أخري



FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - "FAMILIA NUMEROSA"
(شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الاجتماعية)

📍 Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurrondo. ✉ familiaugariak@gipuzkoa.eus
☎ 943 112 111

EUS Familia ugari izaera aitortzen duen titulua, hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen duena. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

ESKAERA EGITEKO:

inskrizio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztagiria eraman.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

عربي هي شهادة تعترف بشرطه لعائلة كبيرة ويسمح بالوصول إلى سلسلة من المزايا. المتطلبات: من بين أمور أخرى (انظر الموقع) أن يكون لديك 3 أطفال. بالنسبة للطلب: املاً استمارة التسجيل ، وأحضر معك دفتر العائلة والهوية والوثائق الداعمة. ساعات العمل: - من الاثنين إلى الجمعة من 08:30 إلى 14:00

• LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo - (خدمة الباسك للتوظيف)

📍 San Martzial Kalea, 12
☎ 943 160 600

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza, etab.

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E .

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: Formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento, etc.

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C .

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

عربي خدمة إدارة العمل/ الوظيفة: تدريب ، بحث عن عمل ، إدارة بطاقة ، استشارات ...
لطلب موعد: https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=
المواعيد. من الاثنين إلى الجمعة 8:30 - 14:00

• MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - (بطاقة المواصلات العامة)

📍 Easo Kalea 74, 1C. ✉ info@mugi.eus
☎ 943 000 117 🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS MUGI sistemak garraio publiko nagusietan (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) bidaiatzeko aukera ematen du. Abantailak: Erabilera maiztasunarekin beherapenak handitzen dira, linea-aldaletak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beherapen bereziak daude.

3 TXARTELA MOTA:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna (haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orrria eta eta bi argazki entregatu.

ORDUTEGIA:

1. Bulegoa: Astelehen, asteazken eta ostiral 09:00-15:00 / Astearte eta ostegun 09:00-18:00.

ESP

El sistema MUGI permite viajar en los principales medios de transporte guipuzcoanos (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

3 TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria (personalizada), Colectivos (niños/as, familias numerosas...) y Anónima.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

HORARIO:

1. Oficina: Lunes, miércoles y viernes 09:00-15:00 / martes y jueves 09:00-18:00

يسمح نظام موجى باستخدام وسائل النقل الرئيسية بجوبيوزكو (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) المزايا: خصومات على الاستخدام والتحويلات وخصومات للمجموعات. هناك 3 أنواع من البطاقات: عادية (شخصية) ، جماعية (أطفال ، عائلات كبيرة ...) غير شخصية. تبلغ قيمة البطاقة 5 يورو. لطلب البطاقة: شارع ياسو في دنوستي. املأ نموذج الطلب وأرسل صورتين. ساعات العمل:

أ. المكتب: الاثنين والأربعاء والجمعة 09:00 - 15:00 / الثلاثاء والخميس 09:00 - 18:00

ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda -
الخدمة الباسكية العامة للاسكان).

📍 Calle Andía, nº 13

☎ 900 481 765

🌐 <https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS

Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 08:00 a 19:30

ESP

Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

HORARIO:

De lunes a viernes 08:00 - 19:30

سكن تابع للدولة وبأسعار مناسبة للإيجار والبيع. للتسجيل:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

ساعات العمل:

- من الاثنين إلى الجمعة من 08:00 إلى 19:30

• ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - الشهادات الرقمية

IZENPE:

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

☎ 900 016 290

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

☎ 943 429 909

BAKQ:

📍 San Bartolomé, 28

☎ 900 840 123

📍 Andia, 13

☎ 943 112 111

EUS

Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP

Certificados digitales, necesarios para trámites online.

الشهادات الرقمية اللازمة للإجراءات عبر الإنترنت.

• *Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do

• *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>

• *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - الشرطة الوطنية:

📍 Urumea Pasealekua 17. ☎ 943 449 800

UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - شرطة البلدية:

📍 Morlans Pasealekua 1. ✉ Udaltzaingoa@donostia.eus
☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - الشرطة الوطنية للجانب و الحدود بدنوستي:

📍 Urumea Pasealekua, 17 ☎ 943 449 800

EUS Polizia Nazionale

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera 09:00-20:30 / ostiralak 08:30-14:30

ESP Policía nacional

HORARIO:

De lunes a jueves: 09:00-20:30 / viernes 08:30-14:30

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

شرطة البلدية
ساعات العمل:
24 ساعة

الشرطة الوطنية
ساعات العمل:
من الاثنين إلى الخميس. 09:00 - 20:30
جمعة: 08:30 - 14:30

EUS Polizia Nazionale Atzeritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

الشرطة الوطنية للجانب و الحدود بدنوستي
ساعات العمل:
من الاثنين إلى الجمعة. 9:00 - 17:00

EUS

ARTZAIN ONAREN KATEDRALA:

📍 Urdaneta Kalea, 12

SAN MARTIN APEZPIKUAREN ELIZA:

📍 Easo Kalea, 20

MOSKEA/ MESKITA:

📍 Herrera pasealekua 20, Herrera

IGLESIA EVANGÉLICA PENTECOSTA:

📍 Kale Berria, 8

SANTA MARIA BASILIKA:

📍 Abuztuaren 31 kalea, 46

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ:

📍 Galicia Pasealekua, 3

SAN PEDRO APOSTOLUAREN KAPERA:

📍 Kaiko Pasealekua, 2

ESP

CATEDRAL DEL BUEN PASTOR:

📍 Calle Urdaneta, 12

IGLESIA SAN MARTIN OBISPO:

📍 Calle Easo, 20

MEZQUITA:

📍 Paseo de Herrera 20, Herrera

IGLESIA EVANGÉLICA PENTECOSTA:

📍 Calle Berria, 8

BASILICA DE SANTA MARÍA:

📍 Calle 31 de Agosto, 46

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ:

📍 Paseo de Galicia, 3

CAPILLA SAN PEDRO APÓSTOL:

📍 Kaiko Pasealekua, 2

Urdaneta Kalea, 12	كاتدرائية الراعي الصالح
Easo Kalea, 20	كنيسة سان مارتين
Herrera pasealekua 20, Herrera	المسجد
Kale Berria, 8	الكنيسة الإنجيلية الخمسينية
Abuztuaren 31 kalea, 46	بازيليك القديسة مريم
Galicia Pasealekua, 3	شهود يهوه المسيحيون
Kaiko Pasealekua, 2	مصلى القديس بطرس الرسول

ongi etorri
eskolara



Ongi Etorri Eskolara



@oeskolara



@OEskolara